

INSTALLATION INSTRUCTIONS

MD 2020, 2030

(ENG)

Installation Instructions

Extra alternator. Kit no 3582333

(GER)

Einbauanleitung

Zusätzlicher Generator. Satz-Nr. 3582333

(FRE)

Instructions de montage

Alternateur auxiliaire. Kit N° 3582333

(SPA)

Instrucciones de montaje

Alternador extra. Kit núm. 3582333

(ITA)

Istruzioni di montaggio

Alternatore supplementare, kit n. 3582333

(SWE)

Monteringsanvisning

Extra generator. Sats nr 3582333

(DUT)

Installatievoorschriften

Extra dynamo. Set nr. 3582333

(DAN)

Monteringsvejledning

Ekstra generator. Sæt nr. 3582333

(FIN)

Asennusohje

Lisägeneraattori. Sarja nro 3582333

(POR)

Instruções de instalação

Gerador auxiliar. Conjunto n.º 3582333

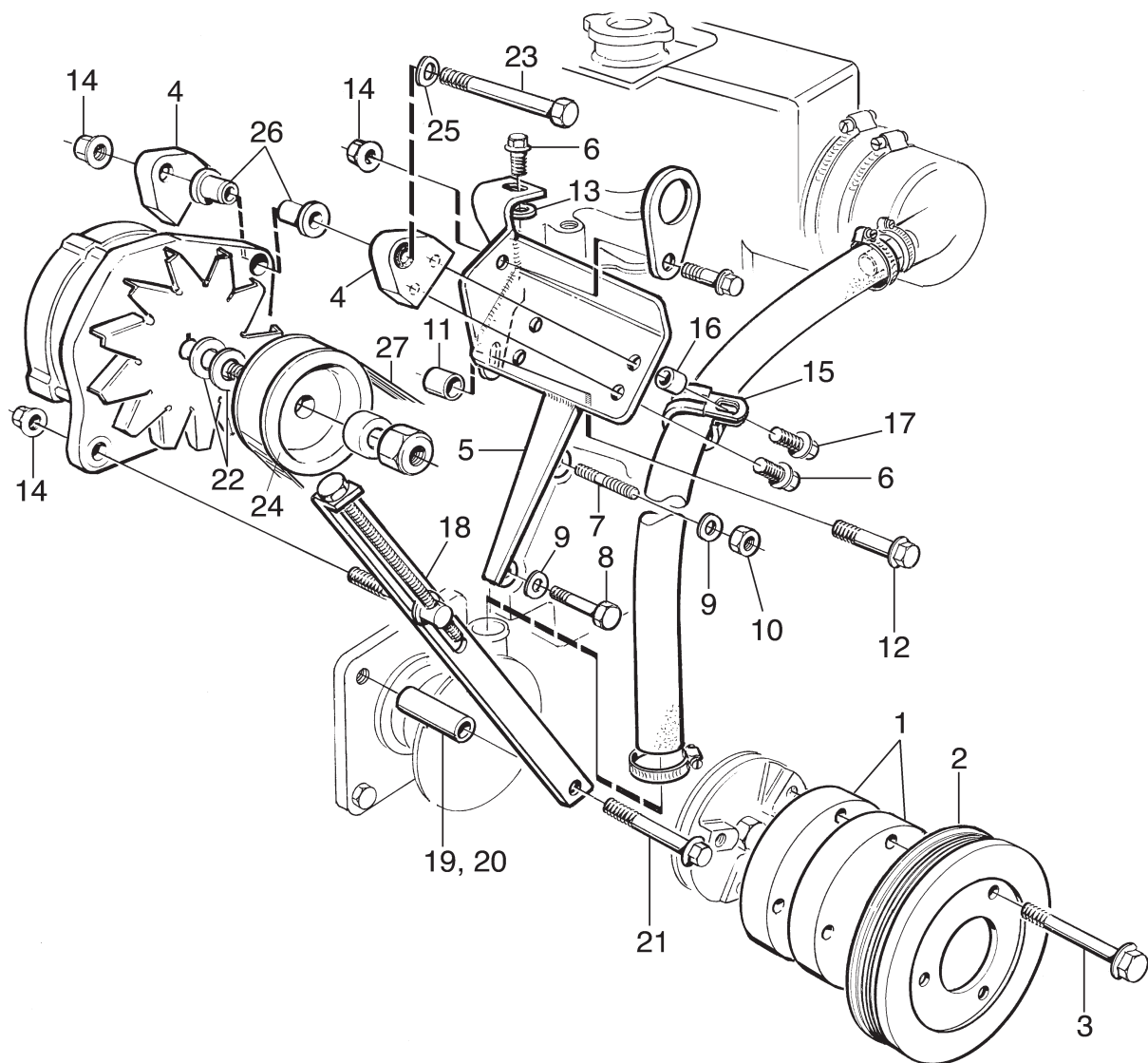
(GRE)

Οδηγίες τοποθέτησης

Πρόσθετο δυναμό, Κωδ. κιτ 3582333

**VOLVO
PENTA**

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr



Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

This kit includes:

Part	Number	Pos. in Fig.	Part	Number	Pos. in figure
Spacer	2	1	Clip (25.4)	1	15
Pulley	1	2	Sleeve (9.4 x 17 x 6)	1	16
Flange screw (M8 x 60)	3	3	Flange screw (M8 x 25)	1	17
Attachment	2	4	Clamp	1	18
Bracket	1	5	Sleeve (8.4 x 16 x 36)	1	(2020) 19
Screw (M8 x 16)	4	6	Sleeve (8.4 x 16 x 33)	1	(2030) 20
Stud	1	7	Screw (M8 x 100)	1	21
Screw (M6 x 90)	1	8	Adjusting washer	3	22
Washer (6.7 x 14 x 1.5)	2	9	(1, 2.5, 4 mm)		
Nut (M8 x 6.8)	1	10	Screw (M8 x 110)	1	23
Sleeve (10 x 16 x 14)	1	11	Pulley	1	24
Screw (M8 x 30)	1	12	Thrust washer	1	25
Washer (8.4 x 16 x 3)	1	(2020) 13	Sleeve	2	26
Nut (M8 x 8)	3	14	Multi V-belt (L = 985, 2020)	1	27
			Multi V-belt (L = 1017, 2030)	1	27
			Installation instructions	1	-

Installation of extra alternator

1. Fit the two spacers (1) and pulley (2) with the three flange screws (3). Tightening torque: 25 Nm.
2. Fit the generator attachments (4) on the bracket (5) with three flange screws (6), 2 at the inner attachment and 1 at the outer bottom hole.
3. Release the engine's eye bolt. Fit the stud (7). Fit the bracket (5) with screw (8) and washer (9) in the bottom hole. Connect the washer (9) and nut (10) in the top hole. Fit the spacer (11) and screw (12) where the eye bolt was placed. Fit the screw (6). For engine 2020 a washer (13) should be placed as per the diagram.
4. Fit the eye bolt with the existing screw and nut (14) as per the diagram.
5. Fit the coolant hose to the bracket with the clip (15), spacer (16) and screw (17).
6. Fit the alternator's clamp (18) with sleeve (19) for the 2020 engine and sleeve (20) for the 2030 engine. Tighten the flange screw (21).
7. Fit the alternator (not included in kit) with the screw (23), thrust washer (25), sleeves (26) and nut (14).
8. Place the washers (22) as per the diagram and fit the alternator's (24) pulley on the alternator. Check carefully with a steel ruler that the engine's and alternator's pulleys are parallel. Adjust if necessary with the washers (22), which are available in three thicknesses. Tightening torque for pulley: 45 – 60 Nm.
9. Fit the Multi V-belt (27) and tension it. The belt tension should be 75 ± 5 Hz, or it should be possible to push the belt in approx. 5 – 10 mm.
10. The belt tension should be checked and adjusted after approx. 20 – 50 hours. This is because the belt slackens considerably during the running in period.



Inhalt des Satzes

Teil	Anzahl	Pos. im Bild	Teil	Anzahl	Pos. im Bild
Abstandstück	2	1	Halter	1	15
Riemenscheibe	1	2	Hülse (9,4x17x6)	1	16
Bundschraube(M8x60)	3	3	Bundschraube (M8x25)	1	17
Halterung	2	4	Spanneisen	1	18
Konsole	1	5	Hülse (8,4x16x36)	1	(2020) 19
Schraube (M8x16)	4	6	Hülse (8,4x16x33)	1	(2030) 20
Gewindestift	1	7	Schraube (M8x100)	1	21
Schraube (M6x90)	1	8	Einstellscheibe	3	22
Scheibe (6,7x14x1,5)	2	9	(1, 2,5, 4 mm)		
Mutter (M8x6,8)	1	10	Schraube (M8x110)	1	23
Hülse (10x16x14)	1	11	Riemenscheibe	1	24
Schraube (M8x30)	1	12	Federscheibe	1	25
Scheibe (8,4x16x3)	1	(2020) 13	Hülse	2	26
Mutter (M8x8)	3	14	Multi-V-Riemen	1	27
			(L = 985, 2020)		
			Multi-V-Riemen	1	27
			(L = 1017, 2030)		
			Einbauanleitung	1	-

Einbau des zusätzlichen Generators

1. Die beiden Abstandstücke (1) und die Riemenscheibe (2) mit den drei Bundschrauben (3) einbauen. Anziehdrehmoment: 25 Nm.
2. Generatorhalterungen (4) mit den drei Bundschrauben (6) auf der Konsole einbauen, 2 Schrauben bei der inneren Befestigung und 1 in der äußeren unteren Bohrung.
3. Hebeöse des Motors lösen. Gewindestift (7) einbauen. Konsole (5) mit Schraube (8) und Scheibe (9) in der unteren Bohrung einbauen.
4. Hebeöse mit der vorhandenen Schraube und Mutter (14) einbauen, siehe Bild.
5. Kühlwasserschlauch mit Halter (15), Hülse (16) und Schraube (17) einbauen.
6. Spanneisen (18) des Generators mit Hülse (19) für Motor 2020 bzw. Hülse (20) für Motor 2030 einbauen. Mit Bundschraube (21) festziehen.
7. Generator (nicht im Satz enthalten) mit Schraube (23), Federscheibe (25), Hülse (26) und Mutter (14) einbauen.
8. Scheiben (22) wie im Bild gezeigt anbringen und Riemenscheibe (24) am Generator einbauen. Mit einem Stahllineal messen, ob die Riemenscheiben von Motor und Generator genau parallel sind. Bei Bedarf mit den Scheiben (22), die es in drei Dicken gibt, einstellen. Anziehdrehmoment der Riemenscheibe: 45 bis 60 Nm.
9. Multi-V-Riemen (27) einbauen und spannen. Die Riemenspannung muss 75 ± 5 Hz betragen, oder dass der Riemen ca. 5 bis 10 mm eingedrückt werden kann.
10. Die Riemenspannung ist nach ca. 20 bis 50 Stunden zu prüfen und nachzustellen, weil der Riemen während der Einfahrzeit sehr schlaff wird.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

Ce kit contient:

Pièce	Quantité	Rep. sur fig.	Pièce	Quantité	Rep. sur fig.
Entretoise	2	1	Attache (25,4)	1	15
Poulie	1	2	Douille (9,4x17x6)	1	16
Vis à collet (M8x60)	3	3	Vis à collet (M8x25)	1	17
Fixation	2	4	Fer de serrage	1	18
Support	1	5	Douille (8,4x16x36)	1	(2020) 19
Vis (M8x16)	4	6	Douille (8,4x16x33)	1	(2030) 20
Goujon	1	7	Vis (M8x100)	1	21
Vis (M6x90)	1	8	Rondelle de réglage (1, 2,5, 4 mm)	3	22
Rondelle (6,7x14x1,5)	2	9	Vis (M8x110)	1	23
Ecrou (M8x6,8)	1	10	Poulie	1	24
Douille (10x16x14)	1	11	Rondelle élastique	1	25
Vis (M8x30)	1	12	Douille	2	26
Rondelle (8,4x16x3)	1	(2020) 13	Courroie poly V (L=985, 2020)	1	27
Ecrou (M8x8)	3	14	Courroie poly V (L=1017, 2030)	1	27
			Instructions de montage	1	-

Montage d'un alternateur auxiliaire

1. Monter les deux entretoises (1) et la poulie (2) avec les trois vis à collet (3).

Couple de serrage: 25 Nm.

2. Monter les fixations d'alternateur (4) sur le support (5) avec trois vis à collet (6), 2 à la fixation intérieure et 1 à au trou inférieur extérieur.

3. Dégager l'oeillet de levage du moteur. Monter le goujon (7). Monter le support (5) avec vis (8), rondelle (9) dans le trou inférieur. Monter la rondelle (9) et l'écrou (10) dans le trou supérieur. Monter l'entretoise (11) et la vis (12) là où était l'oeillet de levage. Monter la vis (6). Pour les moteurs 2020, une rondelle (13) devra être montée comme le montre l'illustration.

4. Monter l'oeillet de levage avec la vis existante et l'écrou (14) conformément à l'illustration.

5. Monter la Durit au support avec l'attache (15), l'entretoise (16) et la vis (17).

6. Monter le fer de serrage (18) de l'alternateur avec la douille (19) pour le moteur 2020 et la douille (20) pour le moteur 2030. Serrer avec la vis à collet (21).

7. Monter l'alternateur (ne fait pas partie du kit) avec la vis (23), la rondelle élastique (25), les douilles (26) et l'écrou (14).

8. Placer les rondelles (22) comme le montre l'illustration et monter la poulie de l'alternateur (24) sur l'alternateur. Vérifier soigneusement le parallélisme des poulies du moteur et de l'alternateur, utiliser une règle. Ajuster si nécessaire avec les rondelles (22) qui existent en trois épaisseurs différentes. Couple de serrage de la poulie: 45 - 60 Nm.

9. Monter la courroie poly V (multigorges en V) (27) et la tendre. La tension de la courroie doit être de 75 ± 5 Hz ou la courroie doit pouvoir être enfoncée d'environ 5 à 10 mm.

10. La tension de courroie sera vérifiée et ajustée après 20 à 50 heures environ. En effet, la courroie se détend beaucoup pendant la période de rodage.



Este kit contiene:

Pieza	Cant.	Núm. en figura	Pieza	Cant.	Núm. en figura
Distanciador	2	1	Abrazadera (25,4)	1	15
Polea	1	2	Manguito (9,4x17x6)	1	16
Tornillo embridado (M8x60)	3	3	Tornillo embridado (M8x25)	1	17
Fijación	2	4	Herraje tensor	1	(2020) 18
Consola	1	5	Manguito (8,4x16x36)	1	(2030) 19
Tornillo (M8x16)	4	6	Manguito (8,4x16x33)	1	20
Espárrago	1	7	Tornillo (M8x100)	1	21
Tornillo (M6x90)	1	8	Arandela de ajuste	3	22
Arandela (6,7x14x1,5)	2	9	(1, 2,5, 4 mm)		
Tuerca (M8x6,8)	1	10	Tornillo (M8x110)	1	23
Manguito (10x16x14)	1	11	Polea	1	24
Tornillo (M8x30)	1	12	Arandela elástica	1	25
Arandela (8,4x16x3)	1	(2020) 13	Manguito	2	26
Tuerca (M8x8)	3	14	Correa Multi V (L=985, 2020)	1	27
			Correa Multi V (L=1017, 2030)	1	27
			Instrucciones de montaje	1	-

Montaje de alternador extra

1. Montar los dos distanciadores (1) y la polea (2) utilizando los tres tornillos embridados (3). Par de apriete: 25 Nm.

2. Montar las fijaciones del alternador (4) en la consola (5) utilizando tres tornillos embridados (6): dos en la fijación interior y uno en el orificio inferior exterior.

3. Desmontar el cáncamo de elevación del motor. Montar el espárrago (7). Montar la consola (5) con el tornillo (8) y la arandela (9) en el orificio inferior. Montar la arandela (9) y la tuerca (10) en el orificio superior. Montar el distanciador (11) y el tornillo (12) en el lugar que ocupaba el cáncamo elevador. Montar el tornillo (6). En los motores 2020 deberá colocarse una arandela (13), según la figura.

4. Montar el cáncamo elevador con el tornillo existente y la tuerca (14), según la figura.

5. Montar la manguera de refrigerante a la consola con la abrazadera (15), el distanciador (16) y el tornillo (17).

6. Montar el herraje tensor (18) del alternador con el manguito (19) si se trata de los motores 2020 pero con el manguito (20) si se trata de los motores 2030. Apretar con el tornillo embridado (21).

7. Montar el alternador (no está incluido en el kit) con el tornillo (23), la arandela elástica (25), los manguitos (26) y la tuerca (14).

8. Colocar las arandelas (22) según se ve en la figura y montar la polea (24) en el alternador. Controlar atentamente con una regla de acero 1 que estén paralelos el motor y las poleas del alternador. En caso necesario ajustar con arandelas (22), de las que hay tres espesores. El par de apriete de las poleas es de 45-60 Nm.

9. Montar la correa Multi V (27) y tensarla. E tensado ha de ser de 75 ± 5 Hz o de manera que pueda apretarse unos 5-10 mm.

10. El tensado ha de controlarse y ajustarse después de unas 20-50 horas. Esto a fin de evitar que se afloje demasiado durante el periodo de rodaje.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

Questo kit contiene:

Descrizione	Q.tà	Pos. in figura	Descrizione	Q.tà	Pos. in figura
Distanziali	2	1	Fascetta (25,4)	1	15
Puleggia	1	2	Manicotto(9,4x17x6)	1	16
Viti flangiate (M8x60)	3	3	Vite flangiate (M8x25)	1	17
Attacchi	2	4	Tendicinghia	1	18
Mensola	1	5	Manicotto (8,4x16x36)	1	(2020)19
Viti flangiate (M8x16)	4	6	Manicotto (8,4x16x33)	1	(2030)20
Vite prigioniera	1	7	Vite flangiata (M8x100)	1	21
Viti (M6x90)	1	8	Spessori	3	22
Rondelle (6,7x14x1,5)	2	9	(1, 2,5, 4 mm)		
Dado (M8x6,8)	1	10	Vite (M8x110)	1	23
Manicotto (10x16x14)	1	11	Puleggia	1	24
Vite (M8x30)	1	12	Rondella elastica	1	25
Rondella (8,4x16x3)	1	(2020)13	Manicotti	2	26
Dadi (M8x8)	3	14	Cinghia Multi-V	1	27
			(L=985, 2020)		
			Cinghia Multi-V	1	27
			(L=1017, 2030)		
			Istruzioni di montaggio	1	-

Montaggio dell'alternatore supplementare

1. Montare i due distanziali (1) e la puleggia (2) tramite le tre viti flangiate (3) Coppia di serraggio: 25 Nm.
2. Montare gli attacchi dell'alternatore (4) sulla mensola (5) con tre viti flangiate (6), di cui due nell'attacco interno ed una nel foro esterno sinistro.
3. Rimuovere l'anello di sollevamento del motore. Montare la vite prigioniera (7). Montare la mensola (5) con le viti (8) e la rondella (9) nel foro inferiore. Applicare la rondella (9) e il dado (10) nel foro superiore. Montare il distanziale (11) e la vite (12) dove si trovava l'occhiello di sollevamento. Montare la vite (6). Sul motore 2020 apporre la rondella (13) come da figura.
4. Montare l'occhiello di sollevamento con la vite esistente e il dado (14) come da figura.
5. Montare il flessibile dell'acqua sulla mensola, fissandolo con la fascetta (15) il distanziale (16) e la vite (17).
6. Montare il tendicinghia (18) con il manicotto (19) sul motore 2020 ed il manicotto (20) sul motore 2030. Serrare con la vite flangiata (21).
7. Montare l'alternatore (non compreso nel kit) fissandolo con la vite (23), la rondella elastica (25), i manicotti (26) ed il dado (14).
8. Applicare le rondelle (22) come mostrato in figura e montare la cinghia (24) sull'alternatore. Controllare accuratamente con un righello in ferro che le pulegge del motore e dell'alternatore siano parallele tra loro. Regolare, se necessario, tramite le rondelle (22) che vengono fornite in tre diversi spessori. Coppia di serraggio puleggia: 45-60 Nm.
9. Montare la cinghia Multi-V (27) e tenderla. La tensione dev'essere 75 ± 5 Hz, in modo cioè che sia possibile flettere la cinghia di circa 5-10 mm.
10. La tensione della cinghia va controllata e regolata dopo circa 20-50 ore d'esercizio. Ciò perché la cinghia si allenta notevolmente durante il periodo di rodaggio.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr



Denna sats innehåller:

Detalj	Antal	Pos. i figur	Detalj	Antal	Pos. i figur
Distans	2	1	Klamma (25,4)	1	15
Remskiva, D180	1	2	Hylsa (9,4x17x6)	1	16
Flänsskruv (M8x60)	3	3	Flänsskruv (M8x25)	1	17
Fäste	2	4	Spännjärn	1	18
Konsol	1	5	Hylsa (8,4x16x36)	1	(2020)19
Skruv (M8x16)	4	6	Hylsa (8,4x16x33)	1	(2030)20
Pinnskruv	1	7	Skruv (M8x100)	1	21
Skruv (M6x90)	1	8	Justerbricka	3	22
Bricka (6,7x14x1,5)	2	9	(1, 2,5, 4 mm)		
Mutter (M8x6,8)	1	10	Skruv (M8x110)	1	23
Hylsa (10x16x14)	1	11	Remskiva	1	24
Skruv (M8x30)	1	12	Fjädrande bricka	1	25
Bricka (8,4x16x3)	1	(2020)13	Hylsa	2	26
Mutter (M8x8)	3	14	MultiV-rem(L=985, 2020)	1	27
			MultiV-rem (L=1017, 2030)	1	27
			Monteringsanvisning	1	-

Montering av extragenerator

1. Montera de två distanserna (1) och remskivan (2) med de tre flänsskruvarna (3).
Åtdragningsmoment: 25 Nm.

2. Montera generatorfästena (4) på konsolen (5) med tre st. flänsskruv (6), 2 st. vid inre fästet och 1 st. vid det yttre nedre hålet.

3. Lossa motorns lyftögla. Montera pinnskruven (7). Montera konsolen (5) med skruv (8) bricka (9) i det nedre hålet. Anslut bricka (9) och mutter (10) i det övre hålet. Montera distansen (11) och skruven (12) där lyftögla satt. Montera skruven (6). För motor 2020 skall en bricka (13) placeras enligt bilden.

4. Montera lyftögla med den befintliga skruven och och muttern (14) enligt bilden.

5. Montera kylvattenslangen till konsolen med klamman (15) distansen (16) och skruven (17).

6. Montera generatorns spännjärn (18) med hylsan (19) för 2020 motorn och hylsan (20) för 2030 motorn
Drag åt med flänsskruven (21).

7. Montera generatorn (Ingår ej i satsen), med skruven (23) fjädrande brickan (25) hylsorna (26) och muttern (14).

8. Placera brickor (22) enligt bilden och montera generatorns (24) remskiva på generatorn. Kontrollera noga med en ställinjal att motorns och generatorns remskivor är parallella. Justera vid behov med brickorna (22) som finns i tre olika tjocklekar. Åtdragningsmoment remskiva: 45-60 Nm.

9. Montera Multi V-remmen (27) och spänn den. Remspänningen skall vara 75±5 Hz eller att remmen skall kunna tryckas in ca 5-10 mm.

10. Remspänningen skall kontrolleras och justeras efter ca. 20-50 timmar. Detta för att remmen slackar mycket under inkörningsperioden.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr



Deze set bevat:

Onderdeel	Aantal	Pos. in afbeelding	Onderdeel	Aantal	Pos. in afbeelding
Afstand	2	1	Klem	1	15
Riemschijf	1	2	Huls (9,4x17x6)	1	16
Flensschroef (M8x60)	3	3	Flensschroef (M8x25)	1	17
Bevestiging	2	4	Spanijzer	1	18
Console	1	5	Huls (8,4x16x36)	1	(2020) 19
Schroef (M8x16)	4	6	Huls (8,4x16x33)	1	(2030) 20
Penbout	1	7	Schroef (M8x100)	1	21
Schroef (M6x90)	1	8	Afstelring	3	22
Ring (6,7x14x1,5)	2	9	(1, 2,5, 4 mm)		
Moer (M8x6,8)	1	10	Schroef (M8x110)	1	23
Huls (10x16x14)	1	11	Riemschijf	1	24
Schroef (M8x30)	1	12	Verende ring	1	25
Ring (8,4x16x3)	1	(2020) 13	Huls	2	26
Moer (M8x8)	3	14	MultiV-riem (L= 985, 2020)	1	27
			MultiV-riem (L= 1017, 2030)	1	27
			Montage-instructie	1	-

Montage van extra dynamo

1. Monteer de twee afstanden (1) en de riemschijf (2) met de drie flensschroeven (3). Aanhaalkoppel: 25 Nm.
2. Monteer de dynamobevestigingen (4) op de console (5) met de drie flensschroeven (6), 2 st. bij de binnenste bevestiging en 1 st. bij het buitenste onderste gat.
3. Maak het takeloog van de motor los. Monteer de penbout (7). Monteer de console (5) met schroef (8) en ring (9) in het onderste gat. Sluit ring (9) en moer (10) aan in het bovenste gat. Monteer de afstand (11) en de schroef (12) waar het takeloog zat. Monteer de schroef (6). Voor motor 2020 moet een ring (13) worden geplaatst volgens de afbeelding.
4. Monteer het takeloog met de aanwezige schroef en de moer (14) volgens de afbeelding.
5. Monteer de koelwaterslang op de console met de klem (15), de afstand (16) en de schroef (17).
6. Monteer het spanijzer (18) van de dynamo met de huls (19) voor motor 2020 en de huls (20) voor motor 2020. Vastdraaien met de flensschroef (21).
7. Monteer de dynamo (zit niet in de set) met de schroef (23), de verende ring (25), de hulzen (26) en de moer (14).
8. Plaats de ringen (22) volgens de afbeelding en monteer de riemschijf (24) van de dynamo op de dynamo. Controleer nauwkeurig met een stalen liniaal of de riemschijven van de motor en de dynamo parallel zitten. Indien nodig afstellen met de ringen (22) die er zijn in drie verschillende dikten. Aanhaalkoppel riemschijf: 45-60 Nm.
9. Monteer de Multi V-riem (27) en span deze. De riemspanning moet 75 ± 5 Hz zijn of de riem moet ca. 5-10 mm kunnen worden ingedrukt.
10. Na ca. 20-50 uur moet de riemspanning worden gecontroleerd en afgesteld. Dit omdat de riem na de inrijperiode erg slap gaat hangen.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr



Sættet indeholder:

Beskrivelse	Antal	Pos. i figur	Beskrivelse	Antal	Pos. i figur
Afstandsskiver	2	1	Klemholder (25,4)	1	15
Remskive	1	2	Hylster (9,4x17x6)	1	16
Flangeskrue (M8x60)	3	3	Flangeskrue (M8x25)	1	17
Holder	2	4	Spændjern	1	18
Konsol	1	5	Hylster (8,4x16x36)	1	(2020) 19
Skrue (M8x16)	4	6	Hylster (8,4x16x33)	1	(2030) 20
Tapskrue	1	7	Skrue (M8x100)	1	21
Skrue (M6x90)	1	8	Justeringskive	3	22
Skive (6,7x14x1,5)	2	9	(1, 2,5, 4 mm)		
Møtrik (M8x6,8)	1	10	Skrue (M8x110)	1	23
Hylster (10x16x14)	1	11	Remskive	1	24
Skrue (M8x30)	1	12	Fjederskive	1	25
Skive (8,4x16x3)	1	(2020) 13	Hylster	2	26
Møtrik (M8x8)	3	14	MultiV-rem	1	27
			(L= 985, 2020)		
			MultiV-rem	1	27
			(L= 1017, 2030)		
			Monteringsvejledning	1	-

Montering af ekstra generator

1. De to afstandsskiver (1) og remskiven (2) monteres med de tre flangeskruer (3). Tilspændingsmoment: 25 Nm.
2. Generatorholderne (4) monteres på konsollen (5) med 3 stk. flangeskruer (6), 2 stk. ved det indvendige beslag og 1 stk. i det yderste nedre hul.
3. Motorens løfteøje løsnes. Tapskruen (7) monteres. Konsollen (5) monteres med skrue (8) og skive (9) i det nedre hul. Skive (9) og møtrik (10) monteres i det øvre hul. Afstandshylsteret (11) og skruen (12) monteres der, hvor løfteøjet har siddet. Skruen (6) monteres. For motor 2020 skal der placeres en skive (13) i henhold til illustrationen.
4. Løfteøjet monteres med den eksisterende skrue og møtrik (14) i henhold til illustrationen.
5. Kølevandslangen monteres på konsollen med klemholderen (15), afstandshylsteret (16) og skrue (17).
6. Generatorens spændjern (18) monteres med hylster (19) for 2020-motor og hylster (20) for 2030-motor. Tilspændes med flangeskrue (21).
7. Generatoren (ikke omfattet af sættet) monteres med skrue (23), fjederskiven (25), hylstre (26) og møtrikker (14).
8. Skiverne (22) placeres i henhold til illustrationen og generatorens (24) remskive monteres på generatoren. Kontrollér omhyggeligt med stållineal, at motorens og generatorens remskiver er parallelle. Om nødvendigt, efterindstilles med skiverne (22), som findes i tre forskellige tykkelser. Tilspændingsmomentet for remskiven: 45-60 Nm.
9. MultiV-remmen (27) monteres og spændes. Remspændingen skal være 75 ± 5 Hz eller således, at remmen kan trykkes sammen ca. 5 – 10 mm.
10. Remspændingen kontrolleres og justeres efter ca. 20 – 50 timer. Det skal gøres, fordi remmen slækkes betydeligt under indkøringstiden.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

Tämä sarja sisältää

Osa	Lkm	Pos. kuvassa	Osa	Lkm	Pos. kuvassa
Välike	2	1	Kiristin (25,4)	1	15
Hihnapyörä	1	2	Holkki (9,4x17x6)	1	16
Laipparuuvi (M8x60)	3	3	Laipparuuvi (M8x25)	1	17
Kiinnike	2	4	Kiinnitysrauta	1	18
Konsoli	1	5	Holkki (8,4x16x36)	1	(2020) 19
Ruuvi (M8x16)	4	6	Holkki (8,4x16x33)	1	(2030) 20
Vaarnaruuvi	1	7	Ruuvi (M8x100)	1	21
Ruuvi (M6x90)	1	8	Säätöaluslevy	3	22
Aluslevy (6,7x14x1,5)	2	9	(1, 2,5, 4 mm)		
Mutteri (M8x6,8)	1	10	Ruuvi (M8x110)	1	23
Holkki (10x16x14)	1	11	Hihnapyörä	1	24
Ruuvi (M8x30)	1	12	Joustava aluslevy	1	25
Aluslevy (8,4x16x3)	1	(2020) 13	Holkki	2	26
Mutteri (M8x8)	3	14	MultiV-hihna (P=985,2020)	1	27
			MultiV-hihna (P=1017,2030)	1	27
			Asennusohje	1	-

Lisägeneraattorin asennus

- Asenna molemmat välikkeet (1) ja hihnapyörä (2) kolmella laipparuuvilla (3). Kiristysmomentti: 25 Nm.
- Asenna generaattorikiinnikkeet (4) konsoliin (5) kolmella laipparuuvilla (6), 2 ruuvilla sisemmän kiinnikkeen luota ja 1 ruuvilla uloimmasta alareistä.
- Irrota moottorin nostosilmukka. Asenna vaarnaruuvi (7). Asenna konsoli (5) ruuvilla (8) ja aluslevyllä (9) alempaan reikään. Kiinnitä aluslevy (9) ja mutteri (10) ylempään reikään. Asenna välike (11) ja ruuvi (12) nostosilmukan paikalle. Asenna ruuvi (6). Moottorissa 2020 on yksi aluslevy (13) asetettava kuvan mukaisesti.
- Asenna nostosilmukka olemassa olevalla ruuvilla ja mutterilla (14) kuvan mukaisesti.
- Asenna jäähdytysvesiletku konsoliin kiristimellä (15), välikkeellä (16) ja ruuvilla (17).
- Asenna generaattorin kiinnitysrauta (18) holkilla (19) moottoriin 2020 ja holkilla (20) moottoriin 2030. Kiristä laipparuuvilla (21).
- Asenna generaattori (ei sisälly sarjaan) ruuvilla (23), joustavalla aluslevyllä (25), holkeilla (26) ja mutterilla (14).
- Aseta aluslevyt (22) kuvan mukaisesti ja asenna generaattorin hihnapyörä (24) generaattoriin. Tarkasta huolellisesti teräsviivaimella, että moottorin ja generaattorin hihnapyörät ovat samansuuntaiset. Säädä tarvittaessa aluslevyillä (22), joita on kolmea paksuutta. Hihnapyörän kiristysmomentti: 45-60 Nm.
- Asenna Multi V -hihna (27) ja kiristä se. Hihnan kireyden on oltava 75 ± 5 Hz, ts. hihnan on painettaessa painuttava noin 5-10 mm.
- Hihnan kireys on tarkastettava ja säädettävä n. 20-25 tunnin välein, sillä hihna löystyy paljon sisäänajo-vaiheen aikana.

Este conjunto de instalação contém:

Peça	N.º de peças	Posição na figura	Peça	N.º de peças	Posição na figura
Espaçador	2	1	Braçadeira (25,4)	1	15
Polia	1	2	Manga (9,4x17x6)	1	16
Parafuso de colar (M8x60)	3	3	Parafuso de colar (M8x25)	1	17
Peça de fixação	2	4	Tensor	1	18
Suporte	1	5	Manga (8,4x16x36)	1	(2020) 19
Parafuso (M8x16)	4	6	Manga (8,4x16x33)	1	(2030) 20
Prisioneiro	1	7	Parafuso (M8x100)	1	21
Parafuso (M6x90)	1	8	Anel de ajuste	3	22
Anilha (6,7x14x1,5)	2	9	(1, 2,5, 4 mm)		
Porca (M8x6,8)	1	10	Parafuso (M8x100)	1	23
Manga (10x16x14)	1	11	Polia	1	24
Parafuso (M8x30)	1	12	Anilha elástica	1	25
Anilha (8,4x16x3)	1	(2020) 13	Manga	2	26
Porca (M8x8)	3	14	Correia-V múltipla (L=985, 2020)	1	27
			Correia-V múltipla (L=1017, 2030)	1	27
			Instruções de instalação	1	-

Montagem do gerador auxiliar

1. Instale os espaçadores (1) e a polia (2) com os três parafusos de colar (3). Binário de aperto: 25 Nm.
2. Instale as peças de fixação do gerador (4) no suporte (5) utilizando os três parafusos de colar (6). Aperte dois parafusos na fixação interior e um parafuso no orifício inferior exterior.
3. Desaperte o olhal de elevação do motor. Instale o prisioneiro (7). Monte o suporte (5) com o parafuso (8) e a anilha (9) no orifício inferior. Coloque a anilha (9) e a porca (10) no orifício superior. Monte o espaçador (11) e o parafuso (12) na posição onde o olhal de elevação estava instalado. Monte o parafuso (6). No motor 2020, deve-se instalar a anilha (13), de acordo com as indicações da figura.
4. Instale o olhal de elevação com o parafuso existente e a porca (14), segundo as indicações da figura.
5. Instale a mangueira da água de refrigeração no suporte utilizando a braçadeira (15), o espaçador (16) e o parafuso (17).
6. Nos motores 2020, instale o tensor do gerador (18) com a manga (19). Para os motores 2030, utilize a manga (20). Aperte com o parafuso de colar (21).
7. Instale o gerador (o gerador não faz parte do conjunto de instalação) com o parafuso (23), a anilha elástica (25), as mangas (26) e a porca (14).
8. Coloque as anilhas (22) como a figura indica e monte a polia (24) no gerador. Com uma régua metálica, verifique cuidadosamente que as polias do motor e do gerador estão paralelas. Se for necessário, faça os devidos ajustes com as anilhas (22). Estas estão disponíveis em três espessuras diferentes. Binário de aperto da polia: 45 - 60 Nm.
9. Monte e estique a correia-V múltipla (27). A tensão da correia deve ser 75 ± 5 Hz. Alternativamente, a correia deve ceder cerca de 5-10 mm quando for premida.
10. Como a correia fica muito folgada durante o período inicial, deve-se verificar e ajustar a tensão após 20-50 horas de operação.



Στο παρόν κιτ συμπεριλαμβάνονται τα ακόλουθα:

Εξάρτημα	Ποσότητα	Θέση στο σχήμα	Εξάρτημα	Ποσότητα	Θέση στο σχήμα
Φλάντζα αποστάσεως	2	1	Κλιπ (25,4)	1	15
Τροχαλία	1	2	Χιτώνιο (8,4 x 17 x 6)	1	16
Φλαντζωτή βίδα (M8 x 60)	3	3	Φλαντζωτή βίδα (M8 x 25)	1	17
Πλάκα σύνδεσης	2	4	Σφιγκτήρας	1	18
Στήριγμα	1	5	Χιτώνιο (8,4 x 16 x 36)	1	(2020) 19
Βίδα (M8 x 16)	4	6	Χιτώνιο (8,4 x 16 x 33)	1	(2030) 20
Μπουζόνι	1	7	Βίδα (M8 x 100)	1	21
Βίδα (M8 x 90)	1	8	Ρυθμιστική ροδέλα (1, 2,5, 4 χλστ.)	3	22
Ροδέλα (6,7 x 14 x 1,5)	2	9	Βίδα (M8 x 110)	1	23
Παξιμάδι (M8 x 6,8)	1	10	Τροχαλία	1	24
Χιτώνιο (10 x 16 x 14)	1	11	Ροδέλα ώσεως	1	25
Βίδα (M8 x 30)	1	12	Χιτώνιο	2	26
Ροδέλα (8,4 x 16 x 3)	1	(2020) 13	Ιμάντας Multi V (L = 985, 2020)	1	27
Παξιμάδι (M8 x 8)	3	14	Ιμάντας Multi V (L = 1017, 2030)	1	27
			Οδηγίες τοποθέτησης	1	-

Τοποθέτηση του πρόσθετου δυναμό

1. Τοποθετήστε τις δύο φλάντζες αποστάσεως (1) και την τροχαλία (2) με τις τρεις φλαντζωτές βίδες (3). Ροπή σύσφιγξης: 25 Nm.

2. Τοποθετήστε τις πλάκες σύνδεσης της γεννήτριας (4) στο στήριγμα (5) με τρεις φλαντζωτές βίδες (8), 2 από αυτές στην εσωτερική πλάκα σύνδεσης και 1 στην κάτω εξωτερική οπή.

3. Λύστε τον κρικωτό κοχλία της μηχανής. Τοποθετήστε το μπουζόνι (7). Τοποθετήστε το στήριγμα (5) με τη βίδα (8) και τη ροδέλα (9) στην κάτω οπή. Συνδέστε τη ροδέλα (9) και το παξιμάδι (10) στην πάνω οπή. Μοντάρετε το χιτώνιο αποστάσεως (11) και τη βίδα (12) στο σημείο όπου βρισκόταν ο κρικωτός κοχλίας. Μοντάρετε τη βίδα (6). Για τη μηχανή 2020, θα πρέπει να τοποθετηθεί ροδέλα (13) σύμφωνα με το σχήμα.

4. Μοντάρετε τον κρικωτό κοχλία με την υπάρχουσα βίδα και το παξιμάδι (14) σύμφωνα με το σχήμα.

5. Μοντάρετε τον εύκαμπτο σωλήνα του ψυκτικού στο στήριγμα με το κλιπ (15), τη φλάντζα αποστάσεως (16) και τη βίδα (17).

6. Μοντάρετε το σφιγκτήρα του δυναμό (18) με το χιτώνιο (19) που χρειάζεται στη μηχανή 2020, ή το χιτώνιο (20) για τη μηχανή 2030. Σφίξτε τη φλαντζωτή βίδα (21).

7. Τοποθετήστε το δυναμό (σε συμπεριλαμβάνεται στο κιτ) με τη βίδα (23), τη ροδέλα ώσεως (25), τα χιτώνια (26) και το παξιμάδι (11).

8. Τοποθετήστε τις ροδέλες (22) σύμφωνα με το σχήμα, και τοποθετήστε την τροχαλία του δυναμό (24) στο δυναμό. Ελέγξτε προσεκτικά με τη βοήθεια χαλύβδινου κανόνα τον παραλληλισμό των τροχαλιών μηχανής και δυναμό. Αν χρειάζεται, ρυθμίστε τη θέση της τοποθετώντας ροδέλες (22) οι οποίες υπάρχουν διαθέσιμες σε τρία πάχη. Ροπή σύσφιγξης της τροχαλίας: 45 - 60 Nm.

9. Τοποθετήστε τον ιμάντα Multi V (27) και τανύστε τον. Η τάνυση του ιμάντα θα πρέπει να είναι 75 ± 5 Hz ή ο ιμάντας θα πρέπει να είναι σε θέση να υποχωρεί κατά 5 - 10 χλστ.

10. Θα πρέπει να γίνεται έλεγχος και ρύθμιση της τάνυσης του ιμάντα μετά από περίπου 20 - 50 ώρες λειτουργίας. Αυτό οφείλεται στο ότι ο ιμάντας λασκάρει σημαντικά στη διάρκεια της περιόδου του στρωσίματος.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta

SE400008 Göteborg, Sweden

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr